

關務英文講義

第一回

105453-1



社團 考友社 出版
法人 發行

關務英文講義 第一回



第一回 (1/2)

第一講 關務字彙.....	1
命題大綱.....	1
重點整理.....	2
一、字彙.....	2
二、重要貨物名詞中英文對照表.....	35
三、海關業務中英文詞彙對照表.....	53

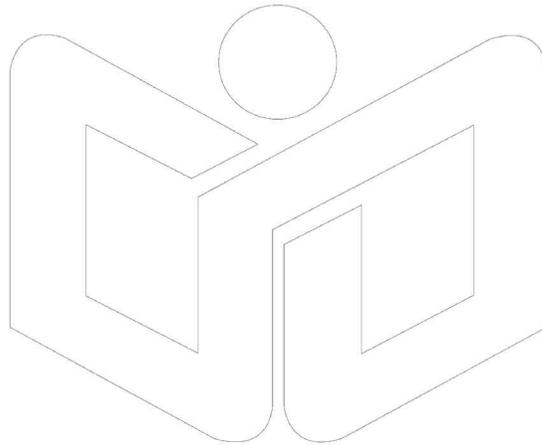
第一回 (2/2)

第二講 關務法規條文翻譯.....	1
命題大綱.....	1
重點整理.....	2
一、中華民國關稅法之條文翻譯 (節錄).....	2
二、海關緝私條例之條文翻譯.....	58

第一講 關務字彙



- 一、字彙
- 二、重要貨物名詞中英文對照表
- 三、海關業務中英文詞彙對照表



applicant	申請人	account	帳目
application	申請事項	account current	流水帳
application forms	申請表／範例	authority	權力；職權
application information	申請須知	authority to purchase	採購授權書
administrative	管理的；行政的	account sales	售貨清單
administrative relief	行政救濟	after sight	見票後即付
administrative management	行政管理	actual	實際的；事實上的
advertising matter	廣告品	actual value	實際價值
amount	總數；總額	actual weight	實際重量；實際負荷
amount of duty to be recovered	補稅金額	actual cost	實際成本
authentic	可信的；可靠的；真實的	actual product	有形商品
appeal	訴願	allowance	津貼
appeal case	訴願案件	assistant	助理
administrative litigation	行政訴訟	air waybill	提貨單（空運）
arrival report	抵達（港埠）報告	application box No.	報單箱編號
articles	物品；商品	appointed bank of foreign exchange settlement	指定結匯銀行
articles for exhibition	展覽物品	abandoned cargo	放棄貨物（存放倉庫逾期不領者）
Authorized Trader	優良廠商	airmail parcel	航空郵包
acting	代理的；臨時的	airline	航空公司
appropriate	適當的	airport terminal	航空站
act	行動；行爲	air cargo terminal	航空貨運站
aerial	航空的	airfreight	貨物空運費
air terminal	航空終點站； 航空集散站	auction	拍賣
agreement tariff rate	協定稅率	arms control	武器管制
ad valorem duty	從價稅	arms embargo	武器禁運
accompaniment	伴隨物；附加物	arms and munitions	軍火
accompanied (or hand-carried or carry-on) baggage	隨身行李	account of	入某人帳內；帳戶
anti-smuggling operation (interdiction)	查緝走私	act against	違反
alternating current	交流電	act for	代理
		act on sb.'s advice	

105453-1(1/2)

按某人的勸告行事

act up to 遵循；履行

act of god 天災

as soon as possible 儘快

as the case may be 看情況

a matter of 取決於…的情況、
問題或事情

action points 優先考慮事項

approach 著手處理

ante meridiem 上午

arrive 到達

arouse 引起；造成

arrange 處理

as a matter of fact 事實上

accruing to the seller 應付予賣方

appraiser 驗估員

appraisal 估價

assess 估計

annual inventory 年度盤存

approve 核准

assembly 組裝；裝配

autonomous management 自主管理

affidavit 切結書

application for duty drawback

沖退稅申請書

a list of raw materials used and the
information of their supplier

外銷品使用原料及其供應商資料清表

application for import : foreign goods
外貨進口報單

application for re-export : foreign
goods 外貨復出口報單

application for export : Chinese goods
國貨出口報單

application for re-import : Chinese
goods 國貨復進口報單

application for entry in bond

貨物進儲保稅倉庫報單

application for withdrawal from bond
for import 保稅貨物出倉進口報單

application for shipment ex bond for
abroad 保稅貨物退運出口報單

application for shipment in bond

保稅貨物運往國內其他國際港口報單

application for entry in bond : foreign
goods 外貨進入保稅倉庫報單

application for entry in bond :
domestic goods

國貨進入保稅倉庫報單

application form for bonded factory
保稅工廠用報單

application for import : materials
consigned to bonded factory from

abroad to be processed for export

保稅工廠自國外輸入加工外銷品原料
進口報單

application for import : bonded goods
sold to bonded factory

保稅倉庫售與保稅工廠貨物進口報單

application for re-export : materials
originally imported from abroad by
bonded factory

保稅工廠進口原料復運出口報單

application for export : products
processed by bonded factory

保稅工廠加工外銷品出口報單

application form for EPZ

加工出口區用報單

application for entry of goods into export processing zone from abroad	application for products exported by the science-based industrial park for abroad
國外輸入加工出口區貨物報單	科學工業園區成品出口報單
application for goods exported from export processing zone for abroad	annual license (renewal) fee for bonded oil tank and warehouse
加工出口區輸出國外貨物報單	聯鎖倉庫執(換)照費
application for entry of goods into export processing zone from domestic area	accomplishment 成就；實現
國內課稅區域輸入加工出口區貨物報單	a period of grace 緩衝期間
application for goods ex export processing zone for import	adopt 採納
加工出口區內銷貨物報單	adjudicator 裁判者
application for re-import of goods ex export processing zone	admission to transshipment
加工出口輸出國外貨物復進口報單	轉口貨物之核准
application for re-export of goods ex export processing zone	annual audit planning 年度稽核計劃
加工出口輸出國外貨物復出口報單	annulment of binding ruling
application for re-export of goods ex export processing zone	具法效裁決的廢棄
國外輸入加工出口區貨物復出口報單	anti-dumping duties 反傾銷稅
application form for SBIP	appeal 提出上訴
科學工業園區用報單	appendix ; attachment 附錄；附件
application form import : goods imported into the science-based industrial park from abroad	application of information technology 資訊技術應用
國外輸入科學工業園區貨物進口報單	assessment of duties and taxes 稅捐之核估
application for export/import of goods sold to the science-based industrial park by local firms	ATA Handbook 暫准通關手冊
國內廠商售與科學工業園區貨物視同出口及進口報單	audit questionnaire 稽核問卷
application for re-export : materials originally imported from abroad by the science-based industrial park	audit-based control 稽核式監管
科學工業園區進口原料復運出口報單	audit-co-ordination 稽核協調
	authorized consignee 經核可之收貨人
	authorized consignor 經核可之發貨人
	alongside 靠岸
	administrative operations 局務
	agency seal 關防

105453-1(1/2)

application rejection 退件（申請被拒）

【B】

Basel Convention 巴賽爾公約

Bogor Declaration 茂物宣言

Brussels Tariff Nomenclature
（BTN）布魯塞爾稅則分類

Board of Foreign Trade 國際貿易局

Bureau of Commodity Inspection of
Quarantine 商品檢驗局

Bureau of Standards, Metrology, and
Inspection 標準檢驗局

Bureau of Weights and Measures
度量衡檢定所

British United Press
（B.U.P.）英國聯合通訊社

Bank for International Settlements
（BIS）國際清算銀行

Bank of Taiwan Duty Collection office
in the Customs

台灣銀行駐海關收稅處

Best Information Available
（BIA）最佳可得資料

benefits management regime
效益管理制度

benefits management plan
效益管理計畫

bilingual synopsis 雙語詞彙

bill of materials 用料清表

bonding 保稅

bonded areas 保稅區

bonded factory 保稅工廠

bonded goods 保稅貨物

bonded truck 保稅卡車

bonded warehouse 保稅倉庫

bonding account book 保稅帳冊

bonding operation personnel

保稅業務人員

bonding agency 保稅授信機構

by-products 副產品

bill of lading 提貨單

bank notes 紙幣

bay plan 艙位配置圖

bullion 金、銀條或塊

before Christ 紀元前

before noon 中午之前

bill for collection 代收票據

bank draft 銀行匯票

bill of exchange 匯票

bills payable 付款單據

bill purchased 帳單；出口押匯

bank telegraphic transfer 銀行電匯

baggage declaration form

旅客隨身行李申報單

belongings 財產；攜帶物品

barrier 海關關卡

bona fide value 真實價值

bulky cargo 散裝貨物

ballast 壓艙物

bundle 捆裝

businessmen 商人

breach of law 違法

breach of regulation 違章

bootlegging 非法買賣

bootlegging ring 買賣禁品集團

become effective 生效

bond 以…作保；以…作抵押

bunker 船用煤艙	海關訴願委員會
bills receivable 收款單	Civil Aeronautics Administration
best good quality 最佳品	民用航空局
The UK Binding Electronic Retrieval of Tariff Information	China Development Corporation
(BERT) 英國具法效之稅則釋示電 子資料	中華開發公司
binding rulings 具法效的裁決	Central Trust of China
baggage return 退運行李	(CTC) 中央信託局
bonded baggage 存關行李	Customs-Harbor Building 海港大樓
berth 船席	China Trade and Productivity Center
bilge well 污水槽	(CTPC) 中國生產力中心
boatswain 水手長；掌帆長	Customs Cooperation Council
bay plan 貨櫃裝載位置圖	(CCC) 關稅合作理事會
baggage inspection 行李檢查	Customs Cooperation Council
【C】	Nomenclature
Customs or Economic Union	(CCCN) 關稅合作理事會稅則分類
關稅或經濟同盟	Charter of International Trade
Customs Tariff Board of Inquiry and Appeal 海關稅則分類估價評議會	Organization 國際貿易憲章
Conference of International Economic Cooperation	Chinese Customs : outward passenger's declaration
(CIEC) 國際經濟合作會議	中華民國海關：出境旅客申報單
Counter-Terrorism Task Force	Chinese Customs : inward passenger's declaration 中華民國海關：
(CTTF) 反恐任務小組	機場入境旅客申報單
China External Trade Development Council	Customs Act 關稅法
(CETDC) 中華民國對外貿易發展 協會	Commodity-tax Law 貨物稅條例
Committee on Trade and Investment	Customs Anti-smuggling Act
(CTI) 貿易暨投資委員會	海關緝私條例
Committee on Antidumping Practices	Customs Quota System
反傾銷實務委員會	關稅配額制度
Customs Board of Appeal	Custom House (or Customs Service or Maritime Customs) 海關
	Collection & Procedure Department
	徵課處
	Customs Tariff Schedules